



**TANGO**

**by**

**DMITRI PLAX**



**Director:** Dmitri Plax  
**Producer/Commissioning editor:** Kateřina Rathouská  
**Sound:** Jan Trojan, Dominik Budil

**Length:** 16' 56''  
**First broadcast:** 24<sup>th</sup> March 2017

**Translation:** Tereza Krčálová (Russian – Czech)  
Halka Varhaníková (Czech – English)

## **OSOBY A OBSAZENÍ:**

ON – Jan Meduna

ONA – Tereza Dočkalová

HLAS NA LODI – Kateřina Rathouská

Místo děje: trajekt Turku – Stockholm

Čas děje: večer – noc – brzké ráno

Ve hře zazní několik ukázek finského tanga – Kari Kuuva: Tango Pelargonia,  
Olavi Virta: Yö kerran unhoa annoit, Taisto Tammi: Katuviertä Pitkin

## **CHARACTERS AND CAST:**

HE – Jan Meduna

SHE – Tereza Dočkalová

VOICE ON THE SHIP – Kateřina Rathouská

Place: Turku – Stockholm ferry

Time: evening – night – early morning

Several examples of Finnish tango are played in the play – Kari Kuuva: Tango Pelargonia, Olavi Virta: Yö kerran unhoa annoit, Taisto Tammi: Katuviertelä Pitkin.



## Synopsis

A melancholy drama that takes the listeners onto a ferry boat travelling between Finland and Sweden where Finnish passengers dance tango. Finnish tango is unique and ferry dancing is also a typical thing. A man and a woman meet by accident onboard the ferry. They spend the evening, night and morning together and then their paths diverge again. The intimate play also touches upon the topic of migration. The author and director Dmitri Plax was commissioned by Czech Radio to write it and then recorded it in Prague with Czech actors Tereza Dočkalová and Jan Meduna. According to Dmitri Plax, most information is found in what remains unsaid.

“Searching for identity is one of the topics we can find in the text. Self knowledge, finding one’s place in the world, all that is typical for all human beings. But for me personally the play is about life, about how it works, or rather how it doesn’t work,” he says about the play.

**Dmitri Plax** (1970) lives and works in Sweden, he originally comes from Belarus from where he emigrated in the 1990s. Since the 1980s (for some 30 years) his life has been tied to theatre. He has tried drama, but also puppet theatre or various experimental forms. His works during this period include play *Baruch Emanuel* written for the Royal Dramatic Theatres “Dialogues seminar” in Stockholm, also staged at Yanka Kupala National Theatre in Minsk (2003).

He currently works as a producer in Swedish Radio. He is also active as a translator.

## Scéna 1

*Hudba. Chodba, kufr na kolečkách, kroky, otvírání dveří kajuty, kroky.*

- ONA                    Sakra. *(kroky)* Haló! Prosím vás!
- ON                      *(zdálky)* Ano?
- ONA                    Vy tady pracujete?
- ON                      *(zdálky)* Ano.
- ONA                    Mohl byste jít se mnou do kajuty? Chci vám něco ukázat.
- ON                      Samozřejmě. Něco není v pořádku?
- ONA                    Pojd'te, pojd'te. *(kroky, zavření dveří)*
- Tady.
- ON                      No a?
- ONA                    Objednala jsem si nekuřáckou kajutu.
- ON                      Tady jsou všechny kajuty nekuřácké. Kouřit se smí jenom na horní palubě.
- ONA                    Tím spíš.
- ON                      Tím spíš co?
- ONA                    Tím spíš chci jinou kajutu.
- ON                      No ale proč?
- ONA                    Protože TAHLE kajuta je kuřácká.
- ON                      My nemáme kuřácké kajuty...
- ONA                    *(přeruší ho)* Pardon ale co je teda tohle?
- ON                      Ee... Kde?
- ONA                    Sem se podívejte... tady, na zemi, máte to přímo před nosem.
- ON                      Jo tohle... No to je krabička.
- ONA                    To není jenom nějaká krabička, to je krabička cigaret. A načatá. Takže tahle kajuta je kuřácká.



## Scene 1

*Music. Corridor, suitcase with wheels, footsteps, cabin door opening, footsteps.*

SHE                   Shit. *(footsteps)* Hello! Excuse me!

HE                    *(distant)* Yes?

SHE                   Do you work here?

HE                    *(distant)* Yes.

SHE                   Could you go to the cabin with me? I want to show you something.

HE                    Sure. Is something the matter?

SHE                   Come, come. *(footsteps, closing of doors)*

                          Here.

HE                    What?

SHE                   I booked a non-smoking cabin.

HE                    All the cabins here are non-smoking. You can only smoke on the top deck.

SHE                   Even more so.

HE                    Even more so what?

SHE                   Even more so I want a different cabin.

HE                    But why?

SHE                   Because THIS cabin is smoking.

HE                    We don't have smoking cabins...

SHE                   *(interrupting him)* Sorry, but what's this then?

HE                    Eh... Where?

SHE                   Look here... here, on the floor, it's right in front of your nose.

HE                    Oh, this... it's a box.

SHE                   It's not just any box, it's a box of cigarettes. An open one. So this cabin is smoking.

- ON Tady nejsou kuřácké kajuty...
- ONA Tak kde se tady vzala ta krabička?
- ON Nevím, třeba vypadla z pytle do odpadkového koše. Když uklízeli kajutu... horní paluba se uklízí jako první, tam se kouřit může, no a... tady jim to asi vypadlo...
- ONA Ehm... A co ten smrad? Ten jim taky „vypadl“, jo?
- ON Já nic necítím.
- ONA Vy nic necítíte... *(významně si odkašle)* Kouříte?
- ON Ne, naše společnost zaměstnává jen nekuřáky.
- ONA *(jedovatě)* Tak to byste měl jít k doktorovi. Taková závažná porucha čichu by mohla být příznakem nějaké hnusné nemoci. Každopádně *(důrazně)* já chci jinou kajutu.
- ON My nemáme žádné volné kajuty.
- ONA Vy si ze mě děláte srandu?! Dobře, zopakuju to ještě jednou a srozumitelněji pro ty obzvlášť „chápavé“: *(On přitaká)* Objednala jsem si nekuřáckou kajutu. Tady v té kajutě někdo kouřil. Na zemi leží krabička cigaret. Takže tahle kajuta je kuřácká. Je to jasné?!
- ON *(s heknutím se sehne, zvedne ze země krabičku, narovná se)* Už ne.
- ONA J-Jak „ne“?
- ON Už není kuřácká.
- ONA Jak to myslíte?
- ON Řekla jste, že ta kajuta je kuřácká, protože tu leží krabička cigaret, nemám pravdu? No a vidíte. Krabička už tu žádná neleží. Takže je to nekuřácká kajuta.

HE There aren't any smoking cabins...

SHE So how did the box get here?

HE I don't know, maybe it fell from the rubbish bin bag. When they were cleaning the cabin... the top deck is cleaned first, you can smoke there, and so... it must have fallen out...

SHE Ehm... What about the stink? Has that "fallen out" too?

HE I can't smell anything.

SHE You can't smell anything... *(clearing her throat)* Do you smoke?

HE No, our company employs only non-smokers.

SHE *(sarcastic)* Then you should see the doctor. Such a serious smell disorder could be a symptom of some horrible illness. Anyway *(emphatically)* I want a different cabin.

HE We don't have any free cabins.

SHE Are you kidding me?! Okay, I'll say it again and clearly for the exceptionally "bright": *(He nods)* I booked a non-smoking cabin. Someone was smoking in this cabin. There is a box of cigarettes on the floor. So this cabin is smoking. Is that clear?!

HE *(he bends with a pant, he picks up the box from the floor, straightens up)* Not any longer.

SHE What do you mean "not"?

HE It's no longer smoking.

SHE What do you mean?

HE You said the cabin was smoking, because there's a box of cigarettes, am I right? And you see. There's no box any more. So it's a non-smoking cabin.

ONA *(rozčilením nemůže popadnout dech) Vy...vy...vy... já...  
vy... (spadne jí karta, vyběhne z kajuty, dveře)*

ON *(pousmání)*

*Dveře se zavřou.  
Hudba z dálky.*

## Scéna 2

*(Rychlé kroky po chodbě, tlumený zvuk hudby, její dech, těžké dveře, za dveřmi –  
finské tango, dech, kroky na tanečním parketu)*

*(detail dechu)*

*(hudba skončí, jen kroky na parketu, dech)*

*(otevření dveří, tlumená hudba)*

ON Promiňte... můžete na chvíli?

ONA Co to je?

ON Vaše karta. ... Klíč. Vypadl vám. Myslel jsem...

ONA Ne, teda vlastně jo, díky... Ale co je tohle?

ON No klíč, klíč...

ONA Jojojo, já vím, ale já myslím támhleto? *(zaťuká na dveře)*

ON Aha. Tango. To je tango.

ONA *(šokovaně)* Tohle je fakt tango?

ON Ano, finské.

ONA Aha. Ale... k čemu to vlastně je?

ON No zaplní to prázdnotu... Chápete?

SHE                   *(she's out of breath with fury)* You...you...you...I...you... *(she drops her card-key, runs out of the cabin, door)*

HE                   *(smiles)*

*The door closes.  
Distant music.*

## Scene 2

*(Quick steps along the corridor, muted sound of music, her breath, heavy door, behind the door – Finnish tango, breathing, steps on dance floor)*

*(close up of breathing)*

*(music stops, just steps on the dance floor, breathing)*

*(door opening, muted music)*

HE                   Excuse me... have you got a minute?

SHE                   What's that?

HE                   Your card.... The key. You dropped it. I thought...

SHE                   No, or yes, thank you... But what's this?

HE                   Well, the key, the key...

SHE                   Yeah, yeah, I know, but I mean that. *(she taps on the door)*

HE                   Oh. Tango. That's tango.

SHE                   *(shocked)* Is that really tango?

HE                   Yes, Finnish.

SHE                   Oh. But... what is it good for?

HE                   Well, it fills the emptiness... You see?

ONA Cože?  
ON Pojd'te se mnou. Na třetí palubě je bar.  
(pauza)  
ONA Jo, dobře... a vy můžete? Myslím, když tu pracujete?  
ON To už nechte na mně.

*Hudba.*

### Scéna 3

*(Bar, tiše hraje hudba, nalévání piva, pijí. Oba jsou trochu opilí.)*

ON *(napije se)*... Docela to ujde... *(barmanovi)* Dám si ještě jedno, prosím tě... Díky.  
ONA Já taky, prosím.  
ON No takže... žádný kamarádi, žádná rodina, žádný domov... *(točí se pivo)* Ani pocit nějakýho domova už nemám. Nikde.  
ONA Počkej, počkej, počkej... To je nějaký složitý... A domov je přitom strašně jednoduše. Fakt je to hrozně jednoduše pocit.  
ON Jak to myslíš?  
ONA No tak... Prostě. Domov je tam, kde můžu chodit bez podprsenky.  
*(smějí se)*  
ON Tak v tom případě já jsem doma všude.  
ONA No právě! A jak je to s tou prázdnotou?  
*(pijí)*

SHE                   What?

HE                    Come with me. There's a bar on the third deck.

*(beat)*

SHE                   Yes, okay... and can you? I mean, since you work here...

HE                    You can leave that to me.

*Music.*

### Scene 3

*(Bar, quiet music, beer poured, they drink. They are both a little drunk.)*

HE                    *(he drinks)*...It's quite okay... *(to the barman)* I'll have one more, please... Thanks.

SHE                   Me too, please.

HE                    So... no friends, no family, no home... *(beer is drawn)* I have no sense of home left. Nowhere.

SHE                   Hold on, hold on... That's complicated... And home is so simple. Really, it's such a simple feeling.

HE                    What do you mean?

SHE                   Well...Just like that. Home is where I can walk without a bra.  
*(they laugh)*

HE                    In that case I'm at home everywhere.

SHE                   Exactly! What about the emptiness?

*(they drink)*

ON S jakou prázdnotou?

ONA Když jsme šli sem, tak jsi mi slíbil, že mi řekneš něco o tangu, pamatuješ?

ON No jo, vlastně. Tak jdem. Pojd'...

ONA Počkej, už zase?

ON No jdeme... Pojd', pojd'...

ONA Tak dobře...

*(odcházejí, hudba)*

#### Scéna 4

*(hudba náhle skončí, zavření dveří, její úlek)*

*(výdech)*

ONA Kde jsou všichni?

ON Koukni se na hodiny... Takže. Tohle není jen tak nějaký trajekt mezi Finskem a Švédskem. Je to „tango lod“.

ONA Ahaa.... *(úsměv)*

ON Co aha? Chápeš to?

ONA Ne. *(směje se)*

ON Finské tango... nesměj se... *(Ona: pardon)* finské tango - to je... jak bych to řekl... něco jako způsob života. *(její smích)*  
Nesměj se.

ONA Promiň, ale zní to strašně pateticky.

ON Ať to klidně zní pateticky. Ale je to tak!



HE                   What emptiness?

SHE                   When we were coming here, you promised to tell me something about tango, remember?

HE                   That's right. Let's go. Come on...

SHE                   Hold on. Again?

HE                   Let's go... Come, come...

SHE                   Alright...

*(they leave, music)*

#### Scene 4

*(music suddenly stops, door shut, she gets a shock)*

*(exhaling)*

SHE                   Where is everyone?

HE                   Look at the clock... So this is not just any ferry between Finland and Sweden. It's a "tango boat".

SHE                   Oh I see.... *(smiling)*

HE                   What do you mean? You get it?

SHE                   No. *(laughing)*

HE                   Finnish tango... don't laugh... *(She: sorry)* Finnish tango – that's...how should I put it...It's like a way of life. *(she's laughing)* Don't laugh.

SHE                   Sorry, but it sounds pathetic.

HE                   It might sound pathetic. But that's how it is!

ONA No dobře, dobře, nerozčiluj se... pokračuj.

ON Takže... lidi se domluví, koupí si lístek na trajekt a...  
(*naznačuje melodii tanga*)

ONA Aby si v noci v klidu zatančili tango?

ON Jo, finský tango. Suomalainen tango. Rozumíš?

ONA Dobře. A co ta prázdnota?

ON Ta je tady. Dívej. Z prázdnoty se rodí hudba. Poslouchej.  
(*hudba v pozadí*)

ONA Z prázdnoty?

ON Ano. V prázdnotě vzniká pohyb. (*pauza*) Smím prosit?

ONA No tak jo...

ON Tak... Ruka sem... blíž... až takhle ke mně, tak... narovnej si záda... a prostě poslouchej... raz-dva-tři... raz-dva-tři... do strany... tak... raz-dva... raz-dva-tři... do strany...

ONA Au, au!

ON Promiň, promiň... Raz-dva... raz-dva... tři...

ONA Au! Promiň, ale šlapeš mi na nohy!

ON Promiň... dám si pozor. Pojd'. (*Ona: Dobře, dobře...*) Raz-dva... raz... dva... a do... sem... do strany...

ONA Počkej, počkej, počkej. Hele, umíš vůbec tančit?

ON Já? Ježíš, samozřejmě že umím... Samozřejmě... (*pauza*)  
Ne... já... ne, ne ale dívám se na lidi, jak tancují... já...  
promiň, neměl jsem to dělat, promiň...

SHE                    Alright, alright, don't get mad...continue.

HE                     So...people get together, they buy a ticket for the ferry and...  
*(he outlines a tango melody)*

SHE                    So they can dance tango at night?

HE                     Yeah, Finnish tango. Suomalainen tango. You understand?

SHE                    Okay. And what about the emptiness?

HE                     It's here. Look. Music is born out of emptiness. Listen.  
*(music in the background)*

SHE                    From emptiness?

HE                     Yes. Movement is born from emptiness. *(beat)* May I ask you for a dance?

SHE                    Okay then...

HE                     So... Put your hand here... closer... all the way to me, okay... straighten up... and just listen... one-two-three... one-two-three... to the side... okay.... one-two... one-two-three... to the side...

SHE                    Ow, ow!

HE                     I'm sorry... One-two... one-two... three...

SHE                    Ouch! I'm sorry, but you're stepping on my feet!

HE                     I'm sorry... I'll be careful. Come on. *(She: Okay, okay...)*  
One-two... one... two... and to the... here... to the side...

SHE                    Wait, wait, wait. Hey, do you know how to dance this?

HE                     Me? Well, of course I know...Of course... *(beat)* No... I... no, no, but I watch people dance... I... I'm sorry, I shouldn't have done it, I'm sorry...

ONA Ne, ne, ne... pokračuj... Prosím. Já to vydržím. Nauč mě to...

ON Co? To, co sám neumím?

ONA Jo. Nauč mě to, co sám neumíš.

*(tancují)*

*(hudba )*

### Scéna 5

*(kroky, smích, přibližující se rozhovor)*

ON Nesměj se pořád.

*(Ona se směje)*

ONA Promiň, ale na co je ti tango? Dyt' ty přece...

ON *(přerušit ji)* No jo, neumím ho. Ale učím se.

ONA No jo... Ale na co?

*(odemykání kartou, vstoupí do kajuty)*

ON No... neučím se jenom tango.

ONA Jo?

ON Slyšíš, jak mluvím, ne?

ONA No jak? Švédsky. Svenska.

ON Moc vtipný. *(Ona se pousměje)* Slyšíš, jakéj mám přízvuk, ne?

ONA Jo... Takovej typickej.

ON No právě. Tohle je podřadnej přízvuk.

SHE No, no, no... continue... Please. I can take it. Teach me...

HE What? Something I can't do myself?

SHE Yeah. Teach me something you can't do yourself.

*(they are dancing)*

*(music )*

### Scene 5

*(footsteps, laughter, approaching talk)*

HE Don't laugh all the time.

*(She's laughing)*

SHE Sorry, but what do you need tango for? You can't...

HE *(interrupts her)* Okay, I can't do it. But I'm learning.

SHE I know... But what for?

*(unlocking the door with a card, they enter the cabin)*

HE Well... I'm not learning tango only.

SHE Yeah?

HE You can hear the way I speak, can't you?

SHE How? Swedish. Svenska.

HE Very funny. *(She smiles gently)* You can hear my accent, can't you?

SHE Yeah... A typical one.

HE Exactly. This is an inferior accent.

- ONA Počkej, jak to myslíš?
- ON Podle přízvuku se pozná, že jsem z východní Evropy. To je podřadná sorta, druhá jakostní třída.
- ONA A... a co jako?
- ON To tak se učím finský přízvuk.
- (pauza)*
- ONA Cože? *(On přitaká)* To má být vtip?
- ON Ne. Když si budou myslet, že jsem Fin...
- ONA Počkej, počkej, takže ty se neučíš jazyk, ale přízvuk?
- ON No.
- ONA Aby ses stal člověkem první jakosti?
- ON Podívej, já nikdy nebudu umět švédsky bez přízvuku, na to jsem sem přijel moc pozdě. Můj přízvuk patří mezi ty nejhorší, stejně jako třeba „arabskej“ nebo „polskej“ – ty jsou nejhorší, *(Ona významně přitaká)* takoví lidi jsou vždycky podezřelí. Francouzské je skvělejší, to je vyšší třída, ale na Francouze nemám.
- ONA Nó, to je logický. Takže proto ses rozhodl, že budeš Fin, teda Fin podle přízvuku.
- ON Ty tohle nemůžeš pochopit. Taky máš přízvuk, ale ten tvůj...
- ONA Co?
- ON Je lehkej, nebo spíš těžkej. Myslím, jako že je těžký ho někam zařadit. Proto si můžeš chodit bez podprsenky, kde chceš.
- (pauza)*
- ONA Co tím myslíš?!

SHE Hold on, what do you mean?

HE You can tell from my accent that I'm from eastern Europe. That's an inferior lot, second-class quality.

SHE So what?

HE So I'm learning a Finnish accent.

*(beat)*

SHE What? *(He nods)* Is that a joke?

HE No. If they think I'm Finnish...

SHE Wait, wait, so you're not learning the language, but the accent?

HE Yeah.

SHE To become a first quality person?

HE Look, I'll never speak Swedish without an accent, I arrived too late for that. My accent is one of the worst, like Arab or Polish for example – they're the worst, *(She nods meaningfully)* people like that are always suspicious. French accent is great, that's higher class, but I can't do French.

SHE Well, that's logical. So you decided to be a Finn, or a Finn according to accent.

HE You can't understand this. You also have an accent, but yours is...

SHE What?

HE It's light, or rather hard. I mean it's hard to place it. So you can walk around without a bra anywhere you like.

*(beat)*

SHE What do you mean?!

ON No, že se můžeš cejtít doma, kde budeš chtít. A nikomu nemusíš vysvětlovat, odkud jsi přijela... můžeš si hrát... tak jako se mnou.

ONA „Hrát si?!“ „Hrát si?“

ON Počkej, nezlob se... Znáš takovej ten výraz „jazyk moci“? Znáš ho?

ONA No.

ON No vidíš. Moc má svůj jazyk. Jo? A slabost má co?

ONA Co?

ON Přízvuk. (*vydechne*) Já chci bejt jako ostatní. Stát se naprosto průměrným, rozplynout se, ničím se neodlišovat.

ONA Aha. Takže - Místo jazyka se učíš přízvuk a místo tance co? Jak šlapat po nohách.

ON Hele tango, to je sen. A s ním to všechno začalo. Odpovídá mému temperamentu. Ale zatím mi to moc nejde...

(*hudba*)

## Scéna 6

(*houkání lodě vplouvající do přístavu, ráno*)

ONA Víš, že takhle se mi ještě nikdo nedvořil?

ON Jak „takhle“?



HE That you can feel at home anywhere you want. And you don't need to explain where you come from... you can amuse yourself... just like with me.

SHE “Amuse myself?!” “Amuse?”

HE Wait, don't get mad... Do you know the expression “the language of power”? Do you know it?

SHE Yeah.

HE You see. Power has its language. Yeah? And a weakness has what?

SHE What?

HE An accent. (*he exhales*) I want to be like everyone else. I want to become average, to dissolve, to differ in nothing.

SHE A-ha. So – instead of a language you learn an accent and instead of dancing - what? Treading on feet.

HE Look, tango is a dream. Everything started with it. It fits my temperament. But I'm just not very good at it yet...

(*music* )

## Scene 6

(*boat hooting as it enters the harbour, morning*)

SHE You know, no one has tried to court me this way?

HE What do you mean “this way”?

*(pauza)*

ONA Slovem. Tancem. Tangem.

ON *(pousměje se)* Jo, tangem...

*(pauza)*

ONA Který neumíš tancovat. Mám pošlapaný obě nohy.

ON Hm. Promiň.

*(pauza)*

ONA Poslouchej, *(On: Hm.)* chtěla bych tě o něco poprosit.

ON No?

ONA Slib mi, že zkusíš bejt v životě šťastnej a přestaneš se zabejvat blbostma.

ON Jo... Díky.

*(pauza)*

ONA A ještě se zeptám. *(On: Hm.)* Ale odpověz mi upřímně, jo?

*(beat)*

SHE                   With words. With dancing. With tango.

HE                   *(smiling gently)* Yeah, tango...

*(beat)*

SHE                   Which you can't dance. Both of my feet are trampled.

HE                   Hm, I'm sorry.

*(beat)*

SHE                   Listen, *(He: Hm.)* I want to ask you something.

HE                   Yeah?

SHE                   Promise me you'll try to be happy in life and you'll stop  
wasting your time on silly things.

HE                   Yeah... Thanks.

*(beat)*

SHE                   And one question. *(He: Hm.)* But I want an honest answer,  
okay?

ON No...

ONA To byly tvoje cigarety?

ON A proč se na to ptáš?

ONA Odpověz.

ON No, jo byly moje... Víš, ta kajuta. Je tady jediná, ve který jde otevřít lodní okno... Na palubě kouřit nemůžu, to máme zakázaný.

*(pauza)*

ONA Tak já půjdu. *(kufř)*

ON Mám ti pomoct?

ONA Ne, ne, to je dobrý. *(pauza)* Políbila bych tě, ale neudělám to.

ON Jo.

ONA Jo. *(dveře)*

Bude se mi stejskat.

HE                    Yeah...

SHE                   Were those cigarettes yours?

HE                    Why do you ask?

SHE                   Answer.

HE                    Yeah, they were mine... You know the cabin is the only one here in which you can open the window... I can't smoke on the deck, it's prohibited.

*(beat)*

SHE                   I'll be going. *(suitcase)*

HE                    Shall I help you?

SHE                   No, no, it's okay. *(beat)* I'd kiss you, but I won't.

HE                    Yeah.

SHE                   Yeah. *(door)*

I'll miss you.

*(vyjde, odchází po chodbě)*

ON *Otevře okno, vyndá cigaretu, zapálí si.*

HLAS Z REPRODUKTORU *Vážení cestující, naše loď zanedlouho připluje do přístavu ve Stockholmu. Prosíme, abyste se se svými zavazadly dostavili k východům. Děkujeme, že jste si vybrali naši společnost a příště se na vás opět těšíme.*

*hudba – Taisto Tammi: Katuvierä Pitkin*

*(she leaves walking along the corridor)*

HE *He opens the window, takes out a cigarette, lights it.*

VOICE FROM A SPEAKER Dear passengers, the ferry will soon be arriving at the Port of Stockholm. Please take your luggage and go to exits. Thank you for choosing our service and we are looking forward to welcoming you on board again.

*music – Taisto Tammi: Katuviertelä Pitkin*